

सिंद्देल
अनवर सज्जाद

Hindi “translation”: Abdul Bismillah

Glossary

लम्हा	m.	a glance of the eye; a minute, a moment
कैद	f.	shackle, fetter, bonds; confinement, imprisonment; control; restraint
कैद होना	v.i.	to be bound; to be imprisoned; to be restricted (to, की)
सदा	adv.	always, perpetually, continually, ever
गर्भ	m.	womb; the belly
जनवाना	v.t.	to cause to be born
उपाय	m.	means, recourse; scheme, plan; device; measure
उपाय करना	v.t.	to devise a scheme; to try an expedient
भारी-भरकम	adj.	heavy, massive; large, great; burdensome, difficult; grave, serious
हाँपना	v.i.	to blow, puff, pant, be out of breath
वहशी	adj, m.	wild, untamed; uncivilized, savage; wild beast; savage
मक्कार	adj, m.	deceitful, insidious, artful; a pretender, feigner; a cheat, knave, an impostor
अनादि	adj.	without beginning; eternal; immemorial
अनादि काल	m.	time without beginning; eternity
पुचकारना	v.t.	to coax (a horse etc.) by stroking, etc.; to stroke, pat, caress, coax
खूँखारी	f.	bloodthirstiness; blood-shedding, slaughter, murder
खूँखार	adj., m.	bloodthirsty, murderous; a bloodthirsty man (or other animal); an animal that preys on others
भौंकना	v.i.	to bark (as a dog)
पलटना	v.i.	to turn over, be reversed or inverted; to turn back, return, retreat
झट	m, adj, adv.	quickness; quick; quickly, instantly, at once
गड़बड़	m., adj.	disorder; confusion, commotion, disturbance; clamor, uproar; jumbled, mixed up
गड़बड़ करना	v.t.	to confuse, jumble, mix up; to make a mess of
थपकना	v.t.	to tap, pat (a child to sleep); to soothe, pacify

थपक, थपकी	m, f.	tap, pat, slap, thump
गज़	m.	a yard measure; a yard
उलझा	adj.	entangled, complicated, involved, intricate
उलझना	v.i.	to entangle, ravel (as thread); to involve, complicate, make intricate; to perplex, confound
ऊन	f.	wool
गुरना	v.i.	to growl; to roar; to purr (as a cat); to frown, look menacing
गुँजलक	f.	entanglement, complication; twist, ply, windings and turnings, knot; (here:) skein
सुलझाना	v.t.	to unravel, to disentangle; to solve (a difficulty or a problem)
सौतेला	adj.	half-, step-
पैदाइश	f.	birth
सगा	adj., m.	own, full, related, born of the same parents; akin, kin; a blood relation, relative, kin
तसव्वुर	m.	imaging or picturing (a thing) in the mind; imagination; conceptualization, forming an idea; perception, apprehension
महदूद	adj.	limited; finite; defined
शख्स	m.	person, individual
हमदर्दी	f.	compassion, sympathy
सिमटना	v.i.	to become compact; to be contracted; to be crumpled up; to contract, to shrink, to shrivel
वुजूद	m.	being, existence; entity; life
मर्तबा	m.	step, degree; station; time, turn
बैरी	m.	enemy, foe, adversary
दहलीज़	f.	threshold; portico, entrance hall, vestibule
बेबस	adj.	without power or authority; without resource, powerless, helpless
घुटना	m.	knee
कंकड़	m.	limestone; stone, gravel, pebble
मैला	adj.	dirty, filthy; soiled
पल्लू	m.	side (of anything), edge, border, end; hem or border (of a garment)
तूफ़ान	m.	violent storm of wind and rain; flood, deluge; commotion
गला गोंटना	v.t.	to squeeze the throat (of), to throttle, strangle, choke
क्रिस्म	f.	kind, sort
ओट	f.	covering, cover; concealment, hiding-place, ambush
सब्ज़	adj.	green
दरख़्त	m.	tree

दीवाना	adj, m.	mad, insane, lunatic; frenzied
सुख	adj.	red
चादर	f.	sheet; covering; calico mantle or wrapper (of one fold, which reaches from the head to the ankles)
टकटकी, टिकटिकी	f.	fixed look, steadfast gaze, stare
टकटकी लगाना	v.t.	to gaze steadfastly (at, पर), to stare (at); to stand or continue gazing or peeping (at)
अजनबी	m, adj.	stranger, strange
गंजा	adj.	bald-headed, bald
छिदरा	adj.	containing gaps or openings, thin; not closely woven; sparse, meagre
नाटा	adj., m.	short, dwarfish; vile, vicious, bad, naughty; a dwarf; a depraved or bad man
कद	m.	height, stature; figure
मुहर	m.	seal, seal-ring, stamp; gold-mohur
लम्बा तड़ंगा	adj.	long; tall; tall and robust
जुल्फ	f.	curling lock, ringlet, lock, tress
बाल बिखरना	v.t.	letting the hair loose; to have the hair tossed or disheveled; to be in a state of perplexity
बिखरना	v.i.	to be scattered, spread, dispersed; to be disordered, disarranged, tossed, disheveled (as hair)
कमर	f.	waist; girdle, belt
छेड़ना	v.t.	to touch, pass the hand over; to meddle with, molest, annoy, tease, torment, irritate, vex, excite, provoke
आवाज़ कसना	v.i.	to speak out (against); to utter slander or innuendo, to make insinuations (about, पर)
कसना	v.t.	to draw tight, to tighten; to gird up; to tie, fasten, strap, bind; to press upon, bear hard upon
हारना	v.i.. v.t.	to be defeated, to lose
तंग आना	adj.	to be distressed; to be troubled, or vexed, or annoyed (by, से); to be weary or sick (of)
तंग	adj.	contracted, confined, strait, narrow, tight; scarce, scanty; distressed; troubled, vexed; dejected
ज़ख्मी	adj.	wounded, hurt; a wounded person
की मानिंद	ppn.	like, similarly to
नारा	m.	shout, cry, roar
दहलना	v.i.	to shake, tremble, quake; to fear, be alarmed or terrified
शरारत	f.	wickedness, mischief
शरारती	adj.	wicked, mischievous
आसमान फाड़ता	adj.	sky-rending
आसमान	m.	sky; the heavens
फाड़ना	v.t.	to tear; to tear open; to split, to rend

नंग-धड़ंग	adj.	‘naked in body and limbs,’ stark naked
धड़ंग	m.	body and limbs
फूलना	v.i.	to blossom, flower; to bloom, flourish; to swell, be inflated, be puffed out
जमा करना	v.t.	to collect, amass, gather together, assemble
जमा	f.	assembly; aggregate, amount, sum total
रेवड़ी	f.	(revṛī, re’oṛī) a kind of sweetmeat (a small cake of solidified sugar covered with sesam-seeds)
बाँटना	v.t.	to divide, distribute, portion out
पपड़ी	f.	thin crust, scab, scale, scurf
फेरना	v.t.	to turn, twist; to turn round, whirl, twirl
शिकार	m.	prey; hunt, plunder, spoil
हकीकत	f.	reality, fact, true or real nature or state or circumstances or facts
सुरीला	adj.	musical, melodious; harmonious
दहाड़	f.	roaring, thundering; roar, loud noise or cry
अँधेरा	m.	darkness
छाना	v.i.	to spread, be diffused; to swarm; to be shaded
छा जाना	v.i.	to spread (over, पर), to cover; to cast a shadow (on or over), to overcast, overshadow
टिमटिमाना	v.i.	to give a faint light, to glimmer, to twinkle, to flicker
तिक्का-बोटी करना	v.t.	to cut in pieces, to slice; to make mince-meat (of, का)
फलाँग	f.	a long stride; leap, jump, spring
फलाँगना	v.i, v.t.	to spring, leap, jump
हिम्मत करना	v.t.	to muster courage (for, की); to make bold (to); to dare; to endeavor
हिम्मत	f.	intention, resolution; lofty aspiration; ambition; spirit, courage, bravery
फ़कीर	adj, m.	poor, indigent, destitute; a poor man, beggar; ascetic
ख़ौफ़नाक	adj.	frightening, terrifying
ख़ौफ़	m.	fear, dread, terror
पहरा	m.	watch; watchman, sentinel; guard
चोरी, चोरी से आन	adv.	by stealth, secretly, furtively = आकर
मौजूद होना	v.i.	to be or become present
मौजूद	adj.	present
चुराना	v.t.	to steal
ख़्वाहिश करना	v.t.	to have a desire (for, की), to desire, wish (for)
ख़्वाहिश	f.	wish, desire; request, demand
साँस	f.	breathing, breath

फ़रार	m.	flight, running away
तड़क-भड़क	f.	splendor, show
तड़क-भड़क वाला	adj.	splendid, glittering; inspiring awe or alarm
तड़क	f.	cracking, snapping; a crack, split; flash (as of lightning)
भड़क	f.	splendor; pomp, show; burst, explosion; flash, flame
पोशाक	f.	clothes, garments, dress
चमकाना	v.t.	to cause to glitter; to burnish, polish
बनना	v.i.	to be made; to be adorned, decorated, embellished
सँवारना	v.t.	to prepare; to dress, decorate, adorn; to arrange
मसूफ़	adj.	occupied, busy
मसूफ़ होना	v.i.	to be occupied with, engaged in (में)
क्रहक्रहा	m.	loud laugh
गूँजना	v.i.	to hum, buzz; to resound; to reverberate, echo
बावर्चीख़ाना	m.	kitchen
बावर्ची	m.	cook
तन्हा	adj, adv.	alone; solitary, lonely
दिल बहलाना	v.t.	to amuse, divert
बहलाना	v.t.	to cause to be pleased, to amuse, divert, cheer, enliven
नीम	adj, m.	half
रौशन	adj.	lighted up, illuminated; bright, luminous; clear, evident
एकाएक	adv.	one by one; all at once, suddenly
जगमगाना	v.n.	to give a dazzling light, to glitter, shine
रौशनी	f.	light, brightness, illumination
घुटनों के बल		to crawl on the (hands and) knees
लड़खड़ाना	v.i.	to stumble, trip, slip; to reel, stagger; to stutter, stammer, falter (in speaking)
दिल सम्भालना	v.t.	to take heart or courage
सम्भालना	v.t.	to support, sustain, hold up, uphold; to take care of, to look after; to restrain, control, curb, check
शानदार	adj.	grand, splendid
नौजवान	m.	youth, young man
दुरुस्त करना	v.t.	to set right, put in order, regulate, adjust
दुरुस्त	adj.	right, fit, proper; just, true; correct, accurate
फुसफुसाना	v.i.	to whisper
मूँदना, मूँधना	v.t.	to close, shut; to cover
लफ़ज़	m.	word
फिसलना	v.i.	to slip, slide; to make a slip, to err
गुड		good!
हीरा	m.	diamond
हुक्म देना	v.t.	to give an order, to order

हुक्म	m.	order, command
भाव	m.	character or quality; manner; emotion, feeling; outward indication of emotion or meaning; expression
लकवाग्रस्त	adj.	paralyzed
लकवा	m.	paralysis; a stroke
ग्रस्त	adj.	seized, taken; possessed by; affected by; influenced by; involved in
जादू	m.	magic; a spell, charm; enchantment
असर	m.	footprint; sign, mark, trace; impression, influence; effect; result, consequence
शहजादा	m.	prince
परी	f.	fairy
वादा	m.	promise; vow; agreement
वादा करना	v.t.	to make a promise; to promise, agree
सफ़ाई पेश करना	v.t.	to clarify, to elucidate
सफ़ाई	f.	clearness; cleanness
पेश करना	v.t.	to put forward; to present
बेकरार	adj.	restless, uneasy, anxious
बल्लियों उछलना		to be beside oneself with delight
बल्लियों	adv.	very high
बल्ली	f.	pole
निजात	f.	escape, liberation, deliverance; salvation
हसद	f, m.	envy, malice
के मारे	ppn.	on account (of), because
अनजाना	adj.	unknown; not knowing; unwitting, unintentional
जन्नत	f.	paradise
सिरजना	v.t.	to create, to form, to make
मैला कुचैला	adj.	dirty and ill-clad, filthy and ragged
कुचैला	adj.	ill-clothed, dressed in old or dirty or tattered garments, ragged, tattered
भाँपना	v.t.	to guess; to comprehend; to make out, see through
लिबास	m.	garment, clothes, dress, attire
झाँकना	v.i., v.t.	to peep (into, में, or at), to spy, to look (through a hole or opening); to put (one's) head out (of a door or window)
छलाँग	f.	jumping; leap, spring, bound
छलाँग लगाना	v.t.	to jump, leap, spring
मासूम	adj.	innocent, protected, preserved (from sin)
बकरी	f.	she-goat; goat
दावत	f.	invitation (esp. to a meal); feast, banquet
उड़ाना	v.t.	to cause to fly, let fly; to throw or toss up; to squander, dissipate, waste; to indulge in (pleasure etc.)

चौकना	v.i.	to be startled, to be roused (from sleep)
खामोश	adj.	silent, quiet, mute
जमना	v.i.	to become fixed; to be transfixed, rooted (to a spot); to become hard; to congeal; to be frozen, to freeze
मानों	conj.	one might suppose: as if
ठहरना	v.i.	to stand; to stand still; to be stationary; to be frozen; to stop, pause, cease; to stay, remain; to last, endure
मद्धम	adj.	middle; medium; mean; temperate; dull, faint, faded (as color etc.)
हुजूम	m.	rushing (upon, or at, पर); assault, attack; crowd, throng, swarm
नस्ल	f.	lineage, pedigree; race, breed
चिट्टा	adj.	bright, clear, white, fair; speckled, spotted
फख्र	m.	glory; just or proper pride; a thing to be proud of; boasting, pride; ostentation
इस्तकबाल	m.	the ceremony of meeting and receiving a visitor; reception, welcome
इस्तकबाल करना	v.t.	to advance to meet (का, a person); to receive or welcome (a person); to go forth to meet and welcome (a guest)
तआरुफ़	m.	knowing one another; mutual acquaintance
तआरुफ़ कराना	v.t.	to have made known, to have someone introduced
कलाई	f.	wrist
खिलखिलाना	v.i.	to burst out laughing, to laugh heartily or aloud
खिलखिलाकर हँसना	v.i.	to laugh aloud, to burst out laughing
नशा	m.	intoxication
नशा चढ़ना	v.i.	intoxicating drink, etc. to get to the head (को), to be or become intoxicated
दरख्वास्त	f.	desire, wish, request, entreaty
चिपटाना	v.t.	to cause to adhere, cling; to take in close embrace
शहज़ादी	f.	princess
कुढ़ना	v.i.	to be vexed or annoyed; to be disgusted; to be afflicted; to be distressed (for); to grieve, lament, pine
कोसना	v.t.	to curse; to vituperate, to abuse
ख़ाब गाह	f.	bedroom
निढाल	adj.	indisposed; weak, faint; still, motionless
पर	m.	feather
बिस्तर	m.	bedding
तश्तरी	f.	salver; a small plate or dish (rikābī); a saucer
उर्नीदा	adj.	sleepy, drowsy

गरेबान	m.	collar; cape; the opening (of a garment); (fig.) the neck
गरेबान पकड़ना	v.t.	to lay hold of the collar (of, का); to seize by the neck
झटका	m.	jerk, pull, wrench, shake; a twitch; a gust (of wind)
झटका देना	v.t.	to jerk, to pull with a jerk; to jolt, shake
चमकीला	adj.	brilliant, sparkling, glittering
रुई	f.	cotton
नोचना	v.t.	to pinch, to grip; to scratch; to pull out, pluck out
बाजू	m.	arm, upper arm
कसमसाना	v.i.	to move, shake, twist, wriggle, writhe; to fidget, to become restless; to bestir oneself
चीखना	v.i.	to cry out, scream, shriek, roar
छुड़ाना	v.t.	to cause to free or release; to have (one) released or liberated
बनावटी	adj.	artificial
किरचा	m.	a splinter (of glass, metal); fragment; segment, slice, small piece, bit, particle, grain
झड़ना	v.i.	to drop, fall, fall off
सुर्खी	f.	redness
पंजा	m.	the hand with the fingers extended; claw, paw
तड़पना	v.i.	to roll or toss about restlessly or uneasily; to be agitated; to flutter, beat, palpitate, throb; to quiver, writhe, wriggle
दुहरा होना	v.i.	to be doubled, be folded up, be curved or bent
दुहरा	adj.	double, two-fold, twice as much
शर्मगाह	f.	“the place of shame”; the private parts
ढाँपना	v.t.	to cover, put a cover on; to close; to conceal, hide
खुद-ब-खुद	adv.	by itself
चक्कर लगाना	v.t.	to go around in circle
पीछा करना	v.t.	to follow, pursue, chase (someone, का); to press, persecute